

UN
COLLECTION
OCT 05 1993

第5次会议简要记录

主席：贾洛先生（冈比亚）
（副主席）

目 录

- 议程项目 91：消除种族主义和种族歧视（续）*
议程项目 92：各国人民自决的权利（续）*

* 这些项目合并审议。

本记录可以更正。
请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名。
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长
（联合国广场2号DC2-750室）。
更正应在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

Distr. GENERAL
A/C.3/47/SR.5
13 October 1992
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

上午 10 时 20 分宣布开会。

议程项目 91: 消除种族主义和种族歧视 (续) (A/47/18, 425, 426, 432, 480, 481)

议程项目 92: 各国人民自决的权利 (续) (A/47/391, 412, 433)

1. ENDREFFY 先生 (匈牙利) 说, 最近前南斯拉夫领土上发生的暴力生动地说明了因种族、肤色、族裔和民族血统歧视所造成的破坏。侵犯人权的情况如此广泛, 推动了人权委员会第一次紧急会议的召开并任命了一位特别报告员。应对“种族清洗”的罪犯绳之以法。匈牙利代表团欢迎安全理事会第 780 (1992) 号决议, 该决议要求成立一个专家委员会调查前南斯拉夫领土上严重违反国际人道主义法的情况。

2. 匈牙利代表团已经注意到联合国更坚决地对种族歧视作出反应并更加注意保护少数这些令人鼓舞的迹象。匈牙利代表团欢迎人们日益认识到, 侵犯人权, 包括侵犯少数民族权利, 是国际社会正当关注的问题。匈牙利代表团高度重视大会本届会议将要收到的在民族、族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言草案, 这项草案的通过将是国际保护少数权利的一个里程碑。《消除一切形式种族歧视国际公约》是国际社会的一个重要工具, 但是它的监测机构消除种族歧视委员会却受到因不交纳分摊会费所造成的财政困难的牵制。匈牙利代表团支持修正该《公约》的决定, 以使消除种族歧视委员会可以由经常预算提供资金。它赞扬该委员会增加与联合国人权机构其他组成部分的相互作用及对未履行报告义务的国家的执行情况进行审查的做法。

3. 在谈到南非局势时, 他指出, 尽管在努力消除种族隔离方面已经出现了积极

的事态发展,但是暴力事件经常发生使之不可能恢复谈判。必须通过调查所有暴力事件并将那些对暴力事件负有责任的人绳之以法来恢复对该进程的信心。除了通过谈判和平过渡到一个民主、统一和无种族歧视的南非之外,别无其他选择。

4. 事实证明《向种族主义和种族歧视进行战斗的第二个十年》的活动是十分必要和有益的。不过,要实现它的目标,仍有许多工作要做,匈牙利代表团支持关于开展第三个十年的建议。它的行动纲领应考虑到南非积极的事态发展以及促进和保护少数权利的需要。进一步强调种族歧视受害者追索程序也将受到欢迎。

5. 关于人民自决的权利,达成一项共同的谅解需要的不是用条文主义论据进行学术性辩论,而是切实寻求共同基础。自决的权利以享有所有人权为先决条件;在大肆侵犯人权的地方,不可能实行自决。不过,定期进行自由公正选举的权利和富有意义地参与公众事务的权利本身并不是目的。如果民主缺乏法律、体制和政治基础,选举进程就可能引起争论。匈牙利代表团欢迎建立一个选举协助机制作为对不断变化的需求及时作出反应的例子。

6. 充分尊重个人人权不应排除对充分享有少数权利作出立法与体制的安排。在欧洲共同体与欧洲安全和合作会议范围内制定关于少数权利的指导原则以及南斯拉夫问题会议在制定民主国家结构条款方面的工作,为自决问题的思想观念提供了宝贵的材料。

7. LAZARO 先生(秘鲁)说,国际社会在与种族主义、种族歧视和种族隔离的斗争中正面临着新的挑战,同时承认早些时候制定的目标并未完全实现。本届会议应制定出这方面前后一致的战略纲要;这将对本组织工作的一项实质性贡献。秘鲁代表团认为,全面执行和适当协调联合国专门机构为《向种族主义和种族歧视进行战斗的第二个十年》所进行的各项活动,将有助于消除种族主义新的表现形式和日益上涨的仇外情绪浪潮。作为《第二个十年》活动的一部分举行的国际与区域研讨会特别有益处。秘鲁代表团希望,示范立法以及种族主义和种族歧视受害者追索程序手册得

以在 1993 年该《十年》结束之前完成。

8. 秘鲁支持消除种族歧视委员会的工作并且发表了《公约》第 14 条规定的声明。它还支持该委员会的活动应由经常预算供资的建议。

9. 拟议中的第三个十年的纲领应当包括原《十年》的目标以及进一步的分析，将各种影响到反对南非种族主义的斗争并引起新的形式的种族主义和仇外情绪的新因素考虑在内。这样就可以在包含一切可能的细微差别的综合概念范围内规定明确而具体的目标，使国际社会能预见到种族暴力的任何潜在升级。关于第三个十年应采用第一个《十年》的目标的建议，将奠定可以注入新因素的坚实基础而并不意味着阻碍当前的努力。尚未充分探讨区域组织参与的问题。鉴于国际关系的现状，各区域组织可以研究它们本区域的具体问题以加强联合国的努力。

10. 促进各国人民享有自决的权利的任何活动都应得到支持，特别报告员关于利用雇佣军问题的报告 (A/47/412) 是对阻碍这一权利的雇佣军活动进行持续监测的有益工具。

11. NASIER 先生 (印度尼西亚) 说，尽管近年来全球政治状况有了引人注目的改善，但是国际社会仍然面临着以种族主义为基础的各种未解决的问题，而且种族歧视正在抬头。这个问题困扰着发展中国家，也困扰着发达国家，并导致了暴力与流血。种族主义在新的世界秩序中无立足之地。

12. 《第二个十年》行将结束，但它的基本目标仍然有效，而且鉴于种族暴力的增加而变得更为紧迫了。印度尼西亚代表团欢迎秘书长的报告 (A/47/432) 并且在第 14 段注意到，《第二个十年》前五年的所有活动已经完成，或将在 1993 年以前完成，令人沮丧的是，由于长期缺少资源，已有几项活动被取消。如果要使这几个十年取得实质性的成果，就必须找到实施行动纲领的手段。

13. 关于第三个十年的行动纲领草案，印度尼西亚代表团欢迎继续实现前两个《十年》的目标。同时还考虑到了财政现实与预算限制；因此，将来的行动纲领不应

由于缺少经费而受到阻碍。虽然继续执行前两个《十年》未执行的方面是很重要的，但应认真注意第三个十年的新因素，诸如纠正种族隔离后果的行动。1993年世界人权会议将为解决这个问题提供更多的机会并且可以为第三个十年增加动力。

14. 令国际社会感到震惊的是，在21世纪临近之际，“种族清洗”这种概念仍在付诸实践。这样的行径必须加以制止。印度尼西亚对由于种族、民族和宗教歧视而遭丧生和大规模侵犯人权，特别是对波斯尼亚和黑塞哥维那穆斯林社区犯下的暴行感到震惊。它与国际社会一样对此感到愤怒并希望迅速解决这场冲突。

15. 尽管种族隔离的支柱已经开始倒塌，但是南非仍坚持种族主义的做法。必须制止破坏谈判的暴力活动，必须恢复对话。国际社会应当继续把废除种族隔离列为重要的优先事项，并应努力建立一个民选的制宪会议，制定一部无种族歧视的民主宪法。因种族隔离所遭到的社会经济不平等也必须得到克服，以使南非可以走向无种族歧视的民主治理。印度尼西亚欢迎联合国为监测和平过渡所作的努力。

16. 外国的占领与压迫也剥夺了人民的基本权利。在《给予殖民地国家和人民独立宣言》通过40年以后，巴勒斯坦人民还未体验到自由与独立。印度尼西亚政府欢迎中东正在进行的旨在公正与全面解决问题的谈判，并对巴勒斯坦人民的代表正在参与这一进程感到高兴。

17. 金永健先生（中国）说，过去二十年，反对种族主义和种族歧视的斗争，包括铲除种族隔离，在世界范围取得了进展。《向种族主义和种族歧视进行战斗的第二个十年行动纲领》激起了广大的努力，但是其某些主要目标尚未实现。种族主义仍以各种形式存在，甚至在某些地区有所抬头，威胁到这些地区的稳定和发展。因此联合国必须加强反对这一灾祸的斗争。中国代表团因此支持建议大会于1993年宣布开展第三个十年。

18. 过去一年中，国际社会对南非民主化进程的倒退，包括制宪谈判破裂和经常发生暴力事件深感震惊。消除种族隔离、结束白人少数统治和实现真正的种族平等

的努力，充满了困难。尽管进行法律改革，但是政治、经济和社会领域依然感到种族隔离的存在。南非政府有责任采取措施彻底消除种族歧视，实现所有人完全平等，否则民主化就无法进行。中国代表团欢迎南非政府与非洲人国民大会最近达成协议举行民主选举制宪会议和恢复制宪谈判，这两者都反映了南非人民的愿望。

19. 中国代表团赞许越来越多的国家加入或批准了《消除一切形式种族歧视国际公约》和《禁止并惩治种族隔离罪行的国际公约》。中国政府不仅加入了这两项公约，而且完全遵守这些文书所规定的义务，希望其他国家也这样做。中国吁请尚未成为《公约》缔约国的国家尽早加入《公约》。它赞同《消除一切形式种族歧视国际公约》缔约国提出的建议，即建议大会核准对《公约》的修正，以使消除种族歧视委员会能够从联合国经常预算获得资助。

20. 中国自建国伊始就消除了一切形式的压迫和歧视。我国政府一直继续保护国内的许多少数民族，确保他们在社会和政治事务中的平等地位，禁止歧视；促进宗教和文化信仰自由；鼓励发展民族文化和民族自治。

21. 各国人民自决的权利长期来一直是解决国家之间或国家集团之间争端的基本原则。此外，它还激励许多民族争取解放，摆脱殖民主义枷锁，作为主权国家加入国际社会。由此导致整个殖民体系的崩溃是人类历史上的一大进步。

22. 由于阿拉伯国家、巴勒斯坦解放组织、以色列和国际社会的共同努力，中东冲突已到了一个转折点。中国代表团希望有关各方抓住时机，本着务实精神，在安全理事会有关决议基础上，寻求全面公正的解决办法，包括恢复巴勒斯坦人民的民族权利。

23. 近年来世界范围的急剧变化，使过去掩盖着的某些民族争端暴露出来，这些争端威胁着区域和国际和平和稳定。在这方面，重要的是铭记各国人民自决权利的真正意义。因而，中国强调指出有必要保障国家主权和领土完整；反对干涉各国内政；反对制造民族矛盾或以自决名义分裂主权国家。

24. BURCUOGLU 先生(土耳其)说,他赞同秘书长在其题为“和平议程”的报告(A/47/277-S/24111)中提出的看法,即正当种族主义被公认为破坏力量和种族隔离正遭铲除之时,新的种族紧张关系正在出现并以暴力作为其表现方式。他还赞同主管人权事务副秘书长的断言,即种族主义和种族歧视是人类最致命、最凶险的灾祸之一。

25. 土耳其政府完全赞同南非的民主化进程。它呼吁国际社会继续援助南非人民努力建立一个没有暴力和基于平等及尊重人权的国家。它欢迎向南非派出联合国观察团,该观察团将与根据《全国和平协议》建立的机构进行合作,并欢迎释放政治犯,这一举动应能促进谈判的恢复。

26. 土耳其代表团赞同经济及社会理事会第 1992/13 号决议,经社理事会在该决议中对种族主义和种族关系紧张普遍存在以及仇外情绪浪潮兴起深表忧虑,并建议,1993 年大会应宣布开展向种族主义与种族歧视进行战斗的第三个十年。它还有兴趣地注意到秘书长关于《第二个十年行动纲领》执行情况报告(A/47/432)中所阐述的第三个十年行动纲领草案的拟议中组成部分。

27. 在这些组成部分中,土耳其政府特别满意地注意到关于采取行动制止对移民工人种族歧视的建议。土耳其对于仇外情绪和新形式的种族主义高涨和沉渣泛起深感忧虑,所有这些都威胁着移民工人社区在欧洲存在本身,而其中有 200 万土耳其人。移民工人及他们的家庭有权免遭暴力与恫吓。他呼吁东道国确保提供对移民工人的保护和尊重他们的人权,防止或禁止任何暴力或种族主义罪行,并促进容忍与谅解。非政府组织也有道义责任公开反对仇外情绪并为消除仇外情绪作出巨大的努力。

28. 土耳其代表团欢迎防止歧视及保护少数小组委员会通过的第 1992/5 号决议,小组委员会在该决议中建议任命一名关于种族主义、种族歧视和仇外情绪的当代表现形式的特别报告员。该项决议表明铲除这些现象的努力进入了一个新阶段,他希望人权委员会和经济及社会理事会一致通过该项决议。

29. 土耳其欢迎联合国的 13 个新会员国，它与其中一些国家有着语言与文化方面的牢固联系。这些国家无疑将以他们的贡献丰富国际社会。他们被接纳加入联合国是实现各国人民自决权利的又一个步骤。

30. 波斯尼亚和黑塞哥维那共和国是其中之一，它是侵略与可憎的“种族清洗”做法的受害者。这些行动侵犯了波斯尼亚和黑塞哥维纳的领土完整及主权，正在造成极大的苦难，其中包括丧失生命、人民流离失所、疾病与饥饿，其元凶应受到查处并承担责任。冬季的来临只能使局势更加恶化。土耳其代表团对国际社会未对此作出适当反应深为震惊。联合国本身的信誉受到了怀疑。国际社会必须援助波斯尼亚和黑塞哥维那共和国恢复独立、主权及领土完整，土耳其准备参与任何这样的努力。

31. 土耳其作为一个邻国，密切注视着高加索发生的事件。它对亚美尼亚与阿塞拜疆之间的冲突深感忧虑，这种冲突影响整个区域的和平与安全。机会主义与不负责任的态度在高加索无立足之地。亚美尼亚必须撤出纳戈尔诺-卡拉巴赫和阿塞拜疆领土。土耳其将继续为本区域的和平而努力，并敦促有关各方根据国家边界不可侵犯原则、尊重人权原则和联合国宪章原则，并以欧洲安全和合作会议衍生的有关义务为基础，谋求通过谈判达成政治解决。

32. 土耳其代表团重申支持 1991 年 10 月开始的中东和平谈判。安鼓励所有各方以安全理事会第 242 (1967) 和 338 (1973) 号决议为基础谋求全面持久的解决办法。

33. 土耳其对阿富汗国内最近爆发的冲突深感不安。作为阿富汗人民的朋友，它呼吁所有有关各方结束这场自相残杀的冲突并为和平、重建和难民重返家园而努力。

34. 提到特别报告员关于利用雇佣军问题的报告 (A/47/412)，土耳其属对特别报告员 1992 年 4 月 13 日函件作出反应的国家之列，其答复载于该报告第 33 段。

35. FRITSCHÉ 夫人 (列支敦士登) 说，必须承认拥有领土与社会统一的各社

区固有的自决权利。这涉及各社区按其成员的利益自由选择它的政治、社会、经济与文化命运。由于各个社区和各个国家的情况差异很大,一项解决办法应当以承认各个社区的不同自治水平为基础。不过,出于尊重各国领土完整,这种自治应当取决于有关国家的同意,是否进而走向更大程度的自治则是任择的。

36. 应予公认的所有社区的初级自治阶段应包括基本需求,诸如不歧视和维护其不同特性的自由。社区成员应当在公共管理方面发挥作用,社区应参与作出影响其利益的政府决定。关于更大程度自治的详细安排须在国家与社区之间的各级作出。

37. 自治的以后各个阶段将是任择性的。下一阶段自治将涉及管理分配用于该社区福利的资金并参与维护秩序和司法。在自治的更高级阶段,社区将有权建立一个地方代议制立法机构并在其本身的制定区域范围内履行某些国家职能。自治的最终阶段是独立,只有举行了公民投票之后才能达到这个阶段。所涉国家和社区就必须谈判有计划地过渡到独立的条件。

38. 有必要建立某种保障制度以保护国家的利益。一个社区从一个阶段过渡到下一个阶段应取决于该社区在上一个阶段处理它的事务方面所取得的成功。但是构成某个特定阶段的因素却不应作刻板界定,而一个社区应依该国法律行使其所享有的权利。还有必要建立保障制度以应付国家的紧急情况。

39. 可以建立一个机构审议政策与财政的一般性问题,把建立各级自治的实际安排委托给某个人。还需要作出安排确保和平解决任何争端。按照这些方针做事将会促进自决的基本原则并将有助于防止国家内部社区间紧张关系造成的冲突。列支敦士登政府打算于1993年召开一次非正式专家会议讨论这些问题。应当根据新的事态发展来看待自决的传统概念,列支敦士登代表团希望在这方面作出贡献。

40. DROZD 夫人 (白俄罗斯) 说,白俄罗斯代表团支持经济及社会理事会关于《第二个十年行动纲领》执行情况的第1992/13号决议所提出的建议,并高度重视第三个十年行动纲领草案的拟议中组成部分。在法律上与事实上消除南非种族隔离

必须成为该纲领的主要任务之一。参加谈判各方持负责的态度是必不可少的，本组织可以通过为此目的向南非派出友好使团来提供中间磋商服务。必须根据该国政府消除种族隔离方案及其在执行方面所取得的具体进展来考虑抵制和限制与那个国家的贸易。

41. 白俄罗斯代表团从建立一个世界范围法律框架这个更广泛的角度看待各国批准或加入现有与种族歧视战斗的国际文书的问题，这个法律框架包含了基本的国际文书，其中包括有关人权的文件。普遍加入这些文书将会从总体上提高联合国活动的有效性。

42. 就各国如何履行其国际义务的情况建立有效的反馈机制可以成为该纲领不可缺少的部分。在这方面发展联合国与区域、国际及非政府组织的合作十分重要。

43. 某些联合国组织，特别是教科文组织，可在制定一项全球教育与宣传方案以促进行动纲领方面发挥重要的作用。白俄罗斯代表团支持秘书长报告（A/47/432）中提出的关于举行区域讲习班和研讨会，特别是关于大众传播媒介在与种族主义观念斗争中的作用的建议。拟议中的这一领域的基本调查研究也是可以接受的。最后，她强调，必须进行国际合作解决经济、社会、文化和人道主义问题和促进尊重所有人不分种族、性别、语言或宗教所享有的人权和基本自由。

上午 11 时 35 分散会。